

موسسه حقوقی آوای عدالت سروش

قانون موافقتنامه استرداد مجرمان بین جمهوری اسلامی ایران و جمهوری ارمنستان

/

/

/

قانون موافقتنامه استرداد مجرمان بین جمهوری اسلامی ایران و جمهوری ارمنستان

/

ماده واحده موافقتنامه استرداد مجرمان بین جمهوری اسلامی ایران و جمهوری ارمنستان مشتمل بر یک مقدمه و (۱۹) ماده به شرح پیوست تصویب و اجازه مبادله اسناد آن داده می شود.

/

بسم الله الرحمن الرحيم

/

موافقتنامه استرداد مجرمان بین جمهوری اسلامی ایران و جمهوری ارمنستان

/

جمهوری اسلامی ایران و جمهوری ارمنستان که از این پس طرفهای متعاقد نامیده می شوند، نظر به علاقه متقابل به تحکیم روابط و همکاری مؤثر در زمینه استرداد مجرمان، بر پایه اصول حاکمیت ملی، عدم دخالت در امور داخلی یکدیگر و حفظ منافع متقابل، به شرح زیر توافق نمودند:

/

ماده ۱- تعهد استرداد

هر یک از طرفهای متعاقد متعهد می شوند که حسب تقاضای طرف متعاقد دیگر اشخاصی را که از طرف مقامات صلاحیتدار طرف متعاقد دیگر به لحاظ ارتکاب جرم یا برای اجرا مجازات تحت پیگرد بوده و در قلمرو وی یافت می شوند، به طرف متعاقد دیگر مسترد دارند.

ماده ۲- موارد استرداد

استرداد در موارد زیر امکان پذیر می باشد:

۱- تقاضای استرداد برای تعقیب کیفری عملی باشد که مطابق قانون هر دو طرف متعاقد جرم محسوب شود و حداکثر مجازات آن کمتر از یکسال حبس نباشد.

۲- استرداد محکومی تقاضا شده باشد که عمل ارتكابی و حداکثر مجازات آن مطابق بند (۱) همین ماده بوده و حکم صادره نیز لااقل شش ماه حبس باشد.

/

ماده ۳- امتناع از استرداد

در موارد زیر تقاضای استرداد رد خواهد شد:

۱- شخصی که استرداد او درخواست شده در زمان ارتکاب جرم، تبعه طرف متعاقد درخواست شونده باشد.

۲- جرمی که موجب تقاضای استرداد شده، جرم سیاسی یا نظامی باشد. تشخیص نوع جرم با طرف متعاقد درخواست شونده است.

۳- جرم در قلمرو طرف متعاقد درخواست شونده واقع شده باشد یا اگر در خارج از قلمرو آن طرف متعاقد ارتکاب یافته، رسیدگی به آن در صلاحیت محاکم طرف متعاقد مزبور باشد.

۴- طبق قوانین و مقررات یکی از طرفهای متعاقد، جرمی که موجب تقاضای استرداد شده از جهات قانونی قابل تعقیب و یا حکم قابل اجرا نباشد.

۵- طبق قوانین طرف متعاقد درخواست شونده، انجام درخواست استرداد به حاکمیت یا امنیت ملی یا نظم عمومی یا اخلاق حسنه لطمه وارد نماید یا مغایر اصول بنیادین حقوقی در آن کشور باشد.

در صورتی که استرداد مورد قبول واقع نگردد، موضوع عدم استرداد با ذکر جهات آن به طرف متعاقد درخواست کننده اطلاع داده خواهد شد.

ماده ۴- نحوه تنظیم درخواست استرداد

درخواست استرداد باید مشتمل بر اطلاعات و اسناد زیر باشد:

۱- نام مرجع درخواست کننده./

۲- متن مواد و مقررات قانونی که به موجب آنها طرف متعاقد درخواست کننده عمل ارتكابی را جرم شناخته و مجازات ارتكابی آن را تعیین می‌کند./

۳- نام، نام خانوادگی و تابعیت شخصی که استرداد او درخواست شده است و در صورت امکان نام پدر، تاریخ تولد، محل اقامت یا سکونت، مشخصات ظاهری، عکس، اثر انگشت و اطلاعات ضروری دیگر که به شناسایی شخص کمک نماید./

۴- شرح جرمی که به علت آن درخواست استرداد شده است زمان و محل ارتكاب جرم، توصیفات قانونی و اشاره به مواد قانونی مربوطه، تا حد امکان./

۵- رونوشت مصدق حکم محکومیت قطعی، قرار بازداشت یا برگه جلب یا سندی که دارای همان اثر باشد و میزان مجازات تحمل شده و باقی مانده، گواهی میزان ضرر و زیان وارده به تشخیص مقامات ذیصلاح در صورت وجود./

در صورتی که شخص مورد استرداد، بازداشت یا تحت اقدامات تأمینی باشد و چنانچه طرف متعاقد درخواست شونده نیاز به دریافت اطلاعات یا توضیحات اضافی دارد، می تواند اطلاعات یا توضیحات موردنیاز را از طرف متعاقد درخواست کننده درخواست نماید. چنانچه اطلاعات و توضیحات اضافی ظرف مدت مقرر و حداکثر ظرف سی روز واصل نگردد، طرف متعاقد درخواست شونده شخص مورد استرداد را آزاد خواهد کرد. مع هذا این امر مانع از بازداشت مجدد شخص مزبور، در صورت وصول اطلاعات و توضیحات اضافی نخواهد بود. درخواست استرداد باید مأمور به مهر مرجع ذیصلاح و امضا مقام رسمی باشد./

/

ماده ۵- ترجمه اسناد/

اسناد مذکور در ماده (۴) این موافقتنامه به طریقی که قانون طرف متعاقد درخواست کننده مقرر می‌دارد تنظیم می شود و ترجمه این اسناد باید به زبان طرف متعاقدی که تقاضای استرداد از آن به عمل می آید ضمیمه باشد. ترجمه اسناد باید به تصدیق طرف متعاقد درخواست کننده و یا نمایندگی سیاسی یا کنسولی و یا مترجم رسمی طرف مذکور و یا به تصدیق طرف متعاقد درخواست شونده رسیده باشد./

/

ماده ۶- بازداشت شخص مورد استرداد/

طرف متعاقد درخواست شونده پس از وصول درخواست استرداد به استثنای موارد مذکور در ماده (۳) این موافقتنامه اقدامات لازم را طبق قوانین داخلی خود جهت دستگیری یا بازداشت شخص مورد درخواست به عمل خواهد آورد./

/

ماده ۷- بازداشت تا موقع دریافت درخواست استرداد/

۱- در موارد فوری، مقامات صلاحیتدار طرف متعاقد درخواست کننده می‌توانند بازداشت موقت شخص موردنظر را کتباً از طریق پلیس بین المللی یا مجاری دیپلماتیک یا از هر طریق دیگر طبق هر گونه ترتیبات دیگر بین طرفین درخواست کنند./

در این صورت مقامات صلاحیتدار طرف متعاقد درخواست شونده در مورد بازداشت فرد مزبور طبق قوانین داخلی خود اتخاذ تصمیم خواهند کرد./

۲- در درخواست بازداشت، طرف متعاقد درخواست کننده باید به حکم یا تصمیم دادگاه یا قرار بازداشت استناد و اعلام کند که درخواست استرداد فرد مزبور را به عمل خواهد آورد و اوراق استرداد را بی‌درنگ در اختیار طرف متعاقد درخواست شونده قرار خواهد داد./

۳- هرگاه درخواست استرداد ظرف مدت سی روز از تاریخ بازداشت مذکور واصل نگردد، شخص بازداشت شده آزاد خواهد شد. این امر مانع از آن نخواهد بود که طرف متعاقد درخواست کننده مدارک و درخواست خود را متعاقباً تسلیم کند و فرد موردنظر مسترد گردد./

/

/

ماده ۸- تعویق استرداد و تسلیم موقت/

۱- طرف متعاقد درخواست شونده می تواند پس از اتخاذ تصمیم در مورد درخواست استرداد، تسلیم شخص مورد درخواست را، برای رسیدگی به جرمی غیر از جرمی که به موجب آن درخواست استرداد به عمل آمده است، به تعویق بیندازد./

۲- طرف متعاقد درخواست شونده می تواند به جای تعویق، شخص مورد درخواست را موقتاً براساس شرایطی که با توافق مقامات مذکور در ماده (۱۷) این موافقتنامه تعیین خواهد شد، به طرف متعاقد درخواست کننده تسلیم نماید./

/

ماده ۹- محاکمه در صورت امتناع از استرداد/

اگر درخواست استرداد به موجب بند (۱) ماده (۳) این موافقتنامه پذیرفته نشود، طرف متعاقد درخواست شونده، می تواند متهم را طبق قوانین خود تحت تعقیب قرار دهد. در این صورت طرف متعاقد درخواست کننده دلایل و در صورت وجود، آلات ارتكاب جرم را در اختیار طرف متعاقد درخواست شونده قرار خواهد داد./

/

ماده ۱۰- استرداد به همزمان چند دولت/

در صورتی که استرداد فرد مورد درخواست به طور همزمان توسط دولت طرف متعاقد و دولتهای دیگری برای جرم واحد یا جرمهای مختلف درخواست شده باشد، طرف متعاقد درخواست شونده با در نظر گرفتن اوضاع و احوال و به ویژه درجه شدت و محل ارتكاب جرائم، تاریخ هر یک از درخواستها، تابعیت شخص مورد درخواست و امکان استرداد مجدد به دولت دیگر، درخصوص مورد، اتخاذ تصمیم خواهد کرد./

/

/

/

ماده ۱۱ - پیگرد جزائی شخص مستردشده/

۱- بدون موافقت طرف متعاقد درخواست شونده شخص مسترد شده را نمی‌توان در رابطه با جرمی که قبل از تسلیم وی ارتکاب یافته، غیر از آنچه موجب استرداد وی شده است، مورد پیگرد جزائی و مجازات قرار داد./

۲- اگر شخص مسترد شده در طی مدت پانزده روز بعد از پایان پیگرد جزائی، قلمرو طرف متعاقد درخواست کننده را ترک ننماید و یا بعد از ترک آن داوطلبانه به آنجا بازگردد، دیگر جلب موافقت طرف متعاقد درخواست شونده لازم نمی باشد. مدتی که طی آن شخص مذکور به علل خارج از کنترل وی نتواند قلمرو آن طرف متعاقد را ترک نماید، جز این مدت محسوب نخواهد شد./

۳- شخص مسترد شده را به علت جرمهایی که پیش از تسلیم وی ارتکاب یافته است، نمی توان بدون موافقت طرف متعاقد درخواست شونده به دولت ثالث تسلیم نمود./

/

ماده ۱۲ - اجرا استرداد/

۱- طرف متعاقد درخواست شونده تصمیم خود را در مورد درخواست استرداد، به طرف متعاقد درخواست کننده ابلاغ خواهد کرد./

۲- در صورت موافقت با استرداد طرف متعاقد درخواست شونده مکان و زمان تسلیم و مدتی که قبل از تسلیم، شخص مورد درخواست در بازداشت بوده را به طرف متعاقد درخواست کننده اطلاع خواهد داد./

۳- چنانچه شخص مورد درخواست در تاریخ مقرر مطابق بند (۲) این ماده تحویل گرفته نشود، طرفهای متعاقد می توانند تاریخ دیگری را جهت تحویل تعیین نمایند که طی آن مدت شخص مورد درخواست می‌تواند در بازداشت نگه داشته شود. در هر صورت حداکثر مدت بازداشت از سی روز از تاریخ اولین موافقت تجاوز خواهد کرد. در این صورت طرف متعاقد درخواست شونده به تصمیم قبلی خود ملزم نبوده و می‌تواند درخواست استرداد او به لحاظ ارتکاب همان جرم را مجدداً مورد بررسی قرار دهد./

۴- در صورتی که اوضاع و احوال خارج از کنترل یکی از طرفهای متعاقد، مانع از تسلیم و یا تحویل گرفتن شخص مورد استرداد شود، طرف متعاقد مزبور باید موضوع را به طرف متعاقد دیگر اطلاع دهد. در این صورت طرفهای متعاقد در مورد تاریخ جدید تسلیم، توافق خواهند کرد. مفاد بند (۳) این ماده در مورد تاریخ جدید نیز اعمال/

خواهد شد./

/

ماده ۱۳ - استرداد مجدد/

اگر شخص مسترد شده قبل از پایان مراحل تعقیب، دادرسی یا تحمل مجازات به قلمرو طرف متعاقد دیگر برگردد او را می توان براساس درخواست طرف متعاقد درخواست کننده مجدداً مسترد نمود. در این صورت تسلیم استادی که در ماده (۴) این موافقتنامه ذکر شده است مورد نیاز نمی باشد./

/

ماده ۱۴ - تحویل اشیا/

۱- طرف متعاقد درخواست شونده با رعایت مفاد این موافقتنامه، همه اشیا و اموال کشف شده را که دلیل یا وسیله ارتکاب جرم بوده یا از جرم تحصیل شده باشد، به طرف متعاقد درخواست کننده تحویل خواهد داد. اشیا، اموال و وسایل مزبور حتی در صورتی که به علت قوت، فرار یا علل دیگر، استرداد مجرم ممکن نباشد، باید تحویل داده شود./

۲- طرف متعهده‌ای که به اشیا و اموال مذکور در بند (۱) این ماده برای تحقیق در پرونده جزائی دیگر نیاز داشته باشد، می تواند تحویل آنها را موقتاً به تأخیر بیندازد و یا آن را به شرط اعاده تحویل دهد./

۳- حقوق اشخاص ثالث نسبت به اموال و اشیا مذکور محفوظ خواهد بود و این قبیل اشیا و اموال باید به طرف متعاقد درخواست شونده اعاده شود./

/

/

ماده ۱۵ - عبور/

۱- هر یک از طرفهای متعاقد با رعایت قوانین و مقررات داخلی خود راجع به استرداد و مفاد این موافقتنامه عبور افرادی را که توسط دولت ثالث به طرف متعاقد دیگر مسترد می‌شوند، از قلمرو خود اجازه خواهد داد./

۲- درخواست اجازه عبور باید منضم به اسناد و به ترتیب مقرر در ماده (۴)/

ارسال گردد./

۳- مراجع صلاحیتدار طرفهای متعاقد در هر مورد نحوه عبور، مسیر و شرایط دیگر را هماهنگ می کنند./

۴- در صورتی که از حمل و نقل هوایی برای عبور فرد مورد درخواست از قلمرو طرف متعاقد بدون توقف در قلمرو آن استفاده شود ضرورتی به اخذ مجوز از طرف متعاقد دیگر نمی‌باشد./

/

ماده ۱۶ - هزینه‌ها/

هزینه‌های مربوط به استرداد در قلمرو طرف متعاقد درخواست‌شونده به عهده آن طرف و مخارج عبور به عهده طرف متعاقد درخواست‌کننده خواهد بود./

/

ماده ۱۷ - راههای ارتباط/

ارتباط بین طرفهای متعاقد با در نظر گرفتن این موافقتنامه در موارد استرداد توسط قوه قضائیه جمهوری اسلامی ایران از یک طرف و دادستانی کل جمهوری ارمنستان (از شروع تعقیب تا شروع مرحله دادرسی) و وزارت دادگستری جمهوری ارمنستان (از شروع مراحل دادرسی در دادگاه و مرحله اجرا احکام) از سوی دیگر از طریق مجاری دیپلماتیک صورت خواهد گرفت./

ماده ۱۸ - حل و فصل اختلافات/

طرفهای متعاقد اختلافهای ناشی از اجرا و تفسیر این موافقتنامه را از طریق مذاکره مستقیم یا مجاری دیپلماتیک حل و فصل خواهند کرد./

ماده ۱۹ - لازم الاجرا شدن موافقتنامه/

این موافقتنامه از تاریخ دریافت آخرین اطلاعیه هر یک از طرفهای متعاقد از طریق مراجع دیپلماتیک مبنی بر طی تشریفات تصویب براساس قوانین داخلی هر یک از طرفهای متعاقد، لازم الاجرا می گردد./

موافقتنامه حاضر برای مدت نامحدود معتبر است./

موافقتنامه حاضر پس از گذشت شش ماه از تاریخی که یکی از طرفهای متعاقد تمایل خود را برای فسخ موافقتنامه از طریق مجاری دیپلماتیک به طرف دیگر اعلام نماید، فسخ خواهد گردید./

اختتام مدت اجرا این موافقتنامه نسبت به درخواستهای استرداد انجام شده در زمان اعتبار آن تأثیری نخواهد داشت./

این موافقتنامه در یک مقدمه و نوزده ماده در تهران در تاریخ چهاردهم تیرماه ۱۳۸۵ هجری شمسی مطابق با پنجم جولای ۲۰۰۶ میلادی در دونسخه یکسان به زبانهای فارسی، ارمنی و انگلیسی امضا گردید که هر سه متن از اعتبار واحد برخوردار می باشد./

در صورت بروز هرگونه اختلاف در تفسیر متون این موافقتنامه، متن انگلیسی ملاک قرار خواهد گرفت./

از طرف/

جمهوری اسلامی ایران/

جمال کریمی راد/

وزیر دادگستری از طرف/

جمهوری ارمنستان/

وارطان اسکانیان/

وزیر دادگستری/

/

قانون فوق مشتمل بر ماده واحده منضم به متن موافقتنامه شامل مقدمه و نوزده ماده در جلسه علنی روز سه شنبه مورخ بیست و چهارم مهرماه یک هزار و سیصد و هشتاد و شش مجلس شورای اسلامی تصویب و در تاریخ ۱۳۸۶/۸/۲۶ از سوی مجمع تشخیص مصلحت نظام موافق با مصلحت نظام تشخیص داده شد./

/

غلامعلی حدادعادل/

رئیس مجلس شورای اسلامی/

/